

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРТЕКСТА В СОВРЕМЕННОМ РОССИЙСКОМ ЭКОНОМИЧЕСКОМ МЕДИАТЕКСТЕ

### THE USE OF INTERTEXT IN MODERN RUSSIAN ECONOMIC MEDIA TEXT

**A. Bazanova  
E. Popova**

*Summary.* The article reveals the process of using intertext in modern economic media text. The causes and factors that determine the implementation of intertextuality in the materials of economic media are analyzed, the process of the influence of the philosophy of postmodernism on the idea of modern economic media text is examined, and the methods of interaction of texts are analyzed with examples.

*Keywords:* modern Russian economic media text, postmodernism, hypertextuality, architextuality, paratextuality, metatextuality, itertext.

**Базанова Анна Евгеньевна**

*К.филол.н., доцент, Российский университет дружбы народов;*

*baza89265851150@yandex.ru*

**Попова Елена Олеговна**

*К.филол.н., ассистент, Российский университет дружбы народов;*

*e.o.popova@bk.ru*

*Аннотация.* Статья раскрывает процесс использования интертекста в современном экономическом медиатексте. Анализируются причины и факторы, определяющие реализацию интертекстуальности в материалах экономических СМИ, рассматривается процесс влияния философии постмодернизма на представление о современном экономическом медиатексте, на примерах анализируются способы взаимодействия текстов.

*Ключевые слова:* современный российский экономический медиатекст, постмодернизм, гипертекстуальность, архитекстуальность, паратекстуальность, метатекстуальность, итертекст.

**Р**азличные процессы, которые происходили в современном обществе, повлияли на возникновение новых постмодернистских тенденций, формирующих мировую культуру. Постмодернистская философия затрагивает такие сферы жизни, как экономика и политика, наука, искусство и литература, а сам постмодернизм становится новой ступенью общественного развития.

Наиболее ярко проявление постмодернизма прослеживается именно в литературе и искусстве, так как в этих областях было сформировано одно из основных современных художественных направлений. В связи с тем, что газетно-публицистический стиль тесно связан с художественным стилем, существует взаимное влияние между публицистикой и художественной литературой, а СМИ взаимодействуют со всеми сферами общественной жизни, можно утверждать то, что медиатекст испытывает колоссальное влияние постмодернизма.

Постмодернизм — течение, соответствующее запросам информационного общества и общества потребления. Центральное положение для данного художественного течения — осознание мира через призму культуры, осознание действительности как единого текста. Таким образом, стирается граница между реальностью и текстом: то, что мы считаем реальностью, представляет собой текст, а то, что считаем текстом — реальность [8; 289–309].

Ю. М. Лотман в своих работах рассматривал культуру как сложно устроенный текст, представляющий собой множество «текстов в текстах» [3].

Постмодернистские тексты — своего рода пояснения к уже существующим произведениям, относящимся к различным историко-культурным эпохам, а также современным текстам. Все эти произведения состоят из множества фрагментов разных текстов, каждый из которых несет прагматическую нагрузку. Смысловая нагрузка от каждого текста образует сложное прагматическое целое, которое вызывает у читателя ассоциации со всем литературным, культурным и историческим наследием человечества. Соответственно, творит не сам автор, а культура, используя автора в качестве инструмента.

То есть фактически происходит «смерть автора» [10; 78], что означает возможность любого читателя стать равным ему, так как аудитория вкладывает в медиатекст любой смысл, даже тот, который сам автор и не предполагал.

Что касается экономического медиатекста, то и как любой другой текст, он является интертекстом, так как состоит из множества предшествующих текстов, выраженных в более или менее узнаваемой форме. То есть экономический медиатекст — это новый вид текста, состоящий из хорошо известных цитат, позаимствованных

из текстов предшествующей и окружающей культуры. Необходимо отметить, что цитата в постмодернистской философии — это не только дословная передача другого текста, но и жанровая взаимосвязь, ассоциативный ряд, аллюзии, парафразы.

В связи с тем, что основу любого текста составляет язык, социальные идиомы, культурные коды и ритмические структуры перемешиваются и формируют современный экономический медиатекст [2].

Постмодернистская философия предполагает, что прагматика любого медиатекста достигается за счет взаимодействия текстов со своим фоном. Подобное достигается за счет интертекстуальности. Исследователь языка и литературы Ю. Кристева вводит само понятие «интертекстуальность» и понимает под ним динамику текстов — текстуальную интеракцию, происходящую внутри каждого отдельно взятого текста. В «Энциклопедии модернизма» под интертекстуальностью понимается постмодернистская текстология, артикулирующая феномен взаимодействия текста с семиотической культурной средой в качестве интериоризации внешнего [9].

Соответственно, для каждого читателя феномен интертекстуальности заключается в том, каким образом каждый текст отражает историю и культуру, а также как он вписывается в историко-культурный контекст.

Таким образом, под интертекстуальностью понимается основной принцип построения современных литературных текстов, а также медиатекстов, в том числе и экономических, выраженный диалогом культур на языковом и речевом уровне.

В соответствии с классификацией способов взаимодействия текстов, которую предложил современный французский специалист по теории литературы Жерар Женетт, можно выделить такие, свойственные экономическому медиатексту, как:

- ◆ интертекстуальность, выраженная соприсутствием в одном экономическом медиатексте двух и более различных типов текстов (цитат, аллюзий, плагиата и т.д.)

Например, «Глава ЦБ не стала скрывать удивления от того факта, что за криптовалюту заступился Сбербанк. «Но самое важное — частное кредитование: не рубите ли вы сук, на котором сидите? Что будут делать банки как финансовые посредники, когда у нас будут развиваться эти технологии?» — спросила она Германа Грефа» [1].

В приведенном примере сосуществуют три текста: авторский, цитата (приводятся слова главы Центробанка — Э. Набиуллиной), также в тексте используется фра-

зеологизм «рубить сук, на котором сидишь», который является устойчивым выражением для всех носителей русского языка.

- ◆ паратекстуальность, выраженная отношением текста к своей части (вставной новелле, эпиграфу, заголовку);

Применительно к экономическим медиатекстам можно говорить о существовании связи содержания медиатекста не только с заголовком материала, но и с «лидом», поясняющим его заголовок и тему.

Например, в материале под заголовком «Трубы прошли воду» в лиде идет пояснение содержания статьи: «Россия завершила строительство морской части «Турецкого потока».

По первой нитке газопровода «Турецкий поток» российский газ пойдет в Турцию, а затем может поступить в Южную Европу. Этот проект — замена «Южному потоку», проект которого был сорван из-за Евросоюза» [5;1]. С одной стороны, в лиде подчеркивается, что было завершено строительство морской части газопровода, с другой — в заголовке обыгрывается устойчивое выражение «Пройти огонь, воду и медные трубы», имеющее значение — преодолеть все испытания, что также поясняется в подводке: «Этот проект — замена «Южному потоку», проект которого был сорван из-за Евросоюза».

Кроме того, метафора, используемая в заголовке, поясняется цитатой В. В. Путина во втором абзаце материала, акцентируя внимание читателей на теме преодоления трудностей: «Добыча и транспортировка газа не примитивная работа, это не просто дырку просверлить в земле и газ качать, это связано с применением высоких технологий, это самый экологичный и востребованный в мире вид первичной энергии» [5;1].

- ◆ метатекстуальность, выраженная соотношением текста со своими предтекстами;

Дефиниция понятия метатекстуальности на сегодняшний день остается слишком размытой, так как само явление многопланово и сложно. С одной стороны, можно говорить, что метатекст, взаимодействуя с предтекстом, дублирует понятие «интертекстуальность», однако, если интертекстуальная связь выражается явно и сразу воспринимается читателем, то метатекст завуалирован. Фактически метатекст интерпретируется и додумывается читателем за счет того, что существуют различные комментирующие отсылки к определенному предтексту.

Текстовые аллюзии — фигуры, языковая семантика которых не предусматривает выражение их смысловых особенностей, то есть при отсутствии собственных речевых знаков они проявляются в функционирующей

совокупности слов. Таким образом, можно говорить, что в процессе распознавания фигура может представлять собой средство проявления интертекстуальности, однако будет носить метатекстуальный характер из-за нацеленности на проникновение в прагматику высказывания.

Например, «Экономисты и финансисты гадают, почему Минфин и Центробанк практически отказались от вложений в американские гособлигации. По последним данным, Россия выбыла из числа крупнейших держателей этих бумаг. Вложения страны в госдолг США сократились до минимума с 2007 года и составляют около \$15 млрд. Самый очевидный вопрос, как в известной песне: где деньги, Зин?» [4].

Данный отрывок содержит фрагмент песни В. Высоцкого «Диалог у телевизора». В нем содержится аллюзия на текст куплетов, присутствует дословное цитирование.

Еще в качестве примера можно рассмотреть фрагмент статьи «У каждого министра своя Аннушка»: «Например, замечено, что если федеральные телеканалы начинают транслировать разоблачительные фильмы а-ля «Дело в кепке» (именно он в свое время стал предвестником недоверия президента Юрию Лужкову), значит, чиновничья, политическая или любая другая карьера главного героя кинокартины подошла к концу. И неважно, как крепко до этого глава государства пожимал руку герою. Важно, что фильм уже показали. Как писал русский классик, Аннушка уже разлила свое подсолнечное масло» [7].

В данном фрагменте обыгрывается текст романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита». В нем содержится

аллюзия на события, произошедшие с Берлиозом, обыгрывается цитата Воланда: «Аннушка уже купила подсолнечное масло, и не только купила, но даже разлила».

- гипертекстуальность, выраженная пародийным соотношением текста с профанируемыми им иными текстами;

Например, заголовок статьи о системах управления нормативно-справочной информацией «Как вы яхту назовете» [6;16] носит иронический подтекст и является отсылкой к песне из мультфильма «Приключение капитана Врунгеля». Через гипертекстуальность выражается важность оперирования компаниями «одинаковыми стандартизированными данными во всех бизнес-процессах и подразделениях», чтобы не возникало проблем с терминологией и формулировками, например, при составлении отчетности по товарообороту.

♦ архитекстуальность, выраженная жанровой связью текстов.

В экономических медиатекстах архитекстуальность выражается во взаимодействии различных материалов, объединенных едиными жанром и стилистикой — авторские рубрики и колонки в экономических изданиях, например «Цена вопроса» или «Метод» в издании «Коммерсантъ».

Таким образом, одной из специфических черт современного экономического медиатекста является интертекстуальность, основанная на постмодернистском понимании текста, заключенного в том, что реальность, выраженная через текст, является плодом сотворчества автора и читателя.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Иванова Е. Диалог о биткоиных: Греф не боится «рубить сук, на котором сидит» // РБК — <https://rt.rbc.ru/tatarstan/18/09/2015/55fba7279a79471bf4cd9fc4>
2. Ильин И. П. «Постструктурализм, деконструктивизм, модернизм» — [www.philosophy/library/il/8/html](http://www.philosophy/library/il/8/html)
3. Лотман Ю. М. Текст в тексте // Учен. зап. Тартуского ун-та, 1981. — Вып. 567. — <http://www.philosophy.ru/edu/ref7rudnev/b308.htm>
4. Максимов К. Есть, конечно, и конспирологический поворот в этой истории // Коммерсантъ — <https://www.kommersant.ru/doc/3689898>
5. Подобедова Л. Трубы прошли воду // РБК — № 203, 2018. — С. 1.
6. Рагимова С. Как вы яхту назовете // Коммерсантъ — Review «Конкурентные закупки». — № 204, 2016. — С. 16.
7. У каждого министра своя Аннушка // Деловой Петербург — <http://blog.dp.ru/post/4451/>
8. Философия: Учебник для вузов / Под общ. ред. В. В. Миронова. М.: Норма, 2005. — С. 289–309.
9. Энциклопедия постмодернизма / Сост. Грицанов А. А., Можейко М. А. — <http://culture.niv.ru/doc/philosophy/encyclopedia-post-modern/177.htm>
10. Barthes R. Texte // Encyclopedia universalis. — P., 1973. — Vol. 15. — P. 78.